

No. 20208

FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
and
CZECHOSLOVAKIA

**Agreement concerning cultural co-operation. Signed at Bonn
on 11 April 1978**

Authentic texts: German and Czech.

Registered by the Federal Republic of Germany on 31 July 1981.

RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE
et
TCHÉCOSLOVAQUIE

**Accord de coopération culturelle. Signé à Bonn le 11 avril
1978**

Textes authentiques : allemand et tchèque.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 31 juillet 1981.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL
REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE
CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC CONCERNING CUL-
TURAL CO-OPERATION

The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic,

Wishing to develop friendly relations between the Federal Republic of Germany and the Czechoslovak Socialist Republic and in the interests of both Parties to expand co-operation in cultural matters in accordance with the Treaty on mutual relations of 11 December 1973,²

Endeavouring to ensure that all the provisions of the Final Act of the Conference on security and co-operation in Europe³ are duly observed and implemented,

Recognizing that the development of relations in the field of culture is an important contribution to the consolidation of peace,

Convinced that expanded cultural co-operation will contribute to better mutual understanding,

Have decided to conclude this Agreement and have agreed as follows:

Article 1. The Contracting Parties shall promote reciprocal co-operation in the fields of culture, science, education, art, films, the mass media, sport and youth.

Article 2. For the purpose of developing co-operation in the fields of science and education, the Contracting Parties shall:

1. Encourage co-operation between the German Society for the Advancement of Scientific Research and its members and the Czechoslovak Academy of Sciences on the basis of arrangements between those two institutions;
2. Encourage co-operation between State authorities, universities, schools and other educational institutions, including those concerned with adult education, as well as between scientific and research institutes;
3. Encourage the reciprocal dispatch of delegations for the purpose of exchanging experience and information;
4. Encourage the exchange of scientific workers, teachers, students and university graduates for courses of information, research, study and instruction;
5. Award training grants for courses of instruction and study at universities and for adult education at research and educational institutions;
6. Facilitate the necessary access to archives and libraries, in accordance with the relevant domestic provisions;

¹ Came into force on 16 March 1979, the date on which the Contracting Parties notified each other that their internal requirements had been fulfilled, in accordance with article 15.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 951, p. 355.

³ *International Legal Materials*, vol. 14 (1975), p. 1292 (American Society of International Law).

7. Encourage the exchange of scientific, pedagogic and instructional literature, teaching aids, including school textbooks and informational material, educational films and archive materials, as well as the organization of appropriate specialized exhibitions.

Article 3. The Contracting Parties shall endeavour to promote the presentation of the history, geography and culture of the other Party in textbooks in a manner conducive to better mutual understanding.

Article 4. With a view to further developing co-operation in the field of teaching and research, the Contracting Parties shall examine issues relating to reciprocal recognition of university and college diplomas and other academic degrees.

Article 5. The Contracting Parties shall promote a wider knowledge of the language and literature of the other Party, particularly through:

1. The teaching of German and the Czech and Slovak languages in schools and other educational institutions;
2. The dispatch of university lecturers and other language teachers;
3. Participation by school and university teachers and students in advanced language courses and by adults in general language courses conducted by the other Party;
4. Exchanges of textbooks, teaching aids and other material for the teaching and study of language and literature, and co-operation in that field;
5. Exchange of experience with and co-operation in the use of modern methods of and aids for teaching foreign languages, including exploitation of the potential of radio and television.

Article 6. In order to provide opportunities for a better knowledge of the art, literature and related fields of the other Party, the Contracting Parties shall encourage co-operation and contacts in those areas, as their means allow, particularly with respect to:

1. Guest appearances by artistic ensembles and groups and by individual artists at concerts, theatrical presentations and other cultural events;
2. The holding of exhibitions and the organization of readings and lectures;
3. The organization of exchanges of artists, architects, composers, authors and journalists, by publishing-house, library, museum and archives workers and by other representatives of cultural life, for the purpose of developing co-operation or exchanging experience and information;
4. The development of relations and co-operation between libraries, publishing houses, archives and museums, particularly through direct exchanges of items on loan between museums and through exchanges of books and other publications, archive materials of a social, cultural, artistic and scientific nature, and gramophone records and tape recordings with a cultural content;
5. The publication of translations of literary, scientific and technical works;
6. The performance of dramatic works and musical compositions.

Article 7. The Contracting Parties shall promote further co-operation in the cinematographic field. To that end:

1. They shall encourage the joint organization of film weeks, exchanges of feature films, documentaries and newsreels, co-production of feature films and documentaries and joint participation in international film festivals;
2. They shall, within their area of competence, facilitate the importation of films and film materials;
3. They shall foster direct co-operation between film producers and organizations and exchanges of film industry delegations and individual technicians.

Article 8. The Contracting Parties shall promote co-operation in the fields of publicity, television and radio, particularly exchanges of television and radio programmes and co-production of television films, and shall render assistance in the production of radio programmes and television films. Direct co-operation between television and radio establishments and exchanges of delegations and individual technicians shall be fostered.

Article 9. The Contracting Parties shall encourage co-operation and exchanges in the field of sports and physical education, which shall be continuously co-ordinated by the competent sport organizations and which shall be agreed upon in annual co-operation programmes by the German Sports Federation and the Czechoslovak Sports Federation.

Article 10. The Contracting Parties shall promote exchanges of young people and co-operation between youth organizations and corresponding institutions. Such exchanges and co-operation shall take place on the basis of annual programmes or other types of arrangement.

Article 11. The Contracting Parties shall encourage non-governmental organizations to implement projects that serve the purposes of this Agreement.

Article 12. 1. In implementation of this Agreement a Mixed Commission made up of the representatives of the Contracting Parties shall be established. It shall meet as necessary, but at least every two years, alternately in the Federal Republic of Germany and the Czechoslovak Socialist Republic.

The names of the members of the Mixed Commission shall be transmitted in advance through the diplomatic channel.

Experts may also be called in to the meetings of the Mixed Commission.

2. The Mixed Commission shall meet in order to exchange experience, to make suggestions and recommendations for the further development of cultural co-operation and to draw up programmes for the implementation of this Agreement, as well as to solve any financial and organizational problems related thereto.

Not later than two months before the commencement of negotiations, the Contracting Parties shall exchange their programme drafts.

Measures that are not specified in the implementation programmes but are in keeping with the spirit of this Agreement may be agreed through the diplomatic channel.

Article 13. Co-operation in the scientific and technical field shall be governed by a separate agreement.

Article 14. In conformity with the Quadripartite Agreement of 3 September 1971,¹ this Agreement shall be extended to Berlin (West) in accordance with established procedures.

Article 15. This Agreement shall enter into force as soon as the Contracting Parties have exchanged notifications that the requisite domestic conditions for its entry into force have been fulfilled.

Article 16. This Agreement is concluded for a period of five years. If not denounced in writing six months before the expiration of that period, it shall remain in force indefinitely unless one of the Contracting Parties gives six months' written notice of denunciation.

DONE at Bonn on 11 April 1978 in two original copies, each in the German and Czech languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Federal Republic of Germany:

GENSCHER

For the Government of the Czechoslovak Socialist Republic:

BOHUSLAV CHŇOUPEK

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 880, p. 115.